

КРОЛИК ПИТЕР

КРОЛИК ПИТЕР™



НА ОСНОВЕ НОВОГО ФИЛЬМА

#эксмодетство

Москва

2018

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44
К83

Screen story and screenplay by Rob Lieber and Will Gluck
© 2018 Columbia Picture Industries, Inc. All Rights Reserved.

This chapter book, written by Nicolette Kaponis
© Frederick Warne & Co. Ltd, 2018

With thanks to Fiona Philipson

Translation copyright © Frederick Warne & Co. Ltd, 2018

PETER RABBIT and all associated characters™ &
© Frederick Warne & Co. Ltd, 2018

PETER RABBIT™, the Movie © 2018 Columbia Picture Industries, Inc.
All Rights Reserved.

Images from the film PETER RABBIT™, The Movie © 2018 CTMG. All Rights Reserved.

Кролик Питер / [пер. с англ. А. Б. Васильевой]. —
К83 Москва : Эксмо, 2018. — 192 с. — (Приключения Кро-
лика Питера).

ISBN 978-5-04-092291-8

Кролик Питер — персонаж сказок знаменитой англий-
ской писательницы Беатрис Поттер. История о милых ма-
леньких зверьках покорила мир. Истории о кролике Пи-
тере стали классикой англоязычной детской литературы.
Книги Беатрис Поттер переведены на многие языки.

Кролик Питер живет в сельской Англии, в норке под
холмом, вместе со своими братьями и сестричками. Непос-
едливый крольчонок то и дело норовит пробраться в ого-
род к грозному фермеру, чтобы полакомиться там фрук-
тами и овощами. Но когда в дом въезжает новый молодой
владелец и открывает охоту на надоедливых зверюшек, на
помощь Питеру приходят другие животные. Смогут ли дру-
зья победить?

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-092291-8

Опубликовано ООО «Издательство
«Эксмо» с разрешения *Frederick
Warne & Co Ltd*

Глава первая

ВО ВЛАСТИ КРОЛИКОВ

В милом, прелестном уголке сельской Англии стоял чудесный погожий денек. Солнце сияло над покатыми холмами, изумрудно-зелеными полями и извилистыми речками Озерного края, где со всех сторон доносился веселый щебет воробьиных стаяк.

Все вокруг дышало покоем и благодарью... пока эту безмятежность не нарушил промчавшийся по полям пушистый меховой шар. И этот пушистый шар был не кто иной, как наш герой, Кролик Питер — очаровательный юный кролик в синей курточке... и без всяких штанишек. По тому, как он мчался по зеленым просторам, каждый бы сразу догадался: Кролик Питер очень-очень спешит по каким-то важным делам. Только такие дела и могли быть у смышленного и решительного кролика, который ловко обошел хитрящего

лиса Мистера Тода, охочего до крольчатинки, перескочил через дерево, едва не задев Бельчонка Нуткина, и не постеснялся наступить на спину непотопляемой Утки Джемимы, чтобы перескочить на другую сторону ручья.

Посреди широкой заводи, на зеленом листе кувшинки, с сосредоточенным видом сидел и рыбачил Мистер Джереми Фишер.

— Небось опять в огород нацелился? — обронил Мистер Джереми Фишер, обращаясь к Питеру. — Ох, смотри, доберется он до тебя однажды.

— А я ничего не боюсь, — со смехом откликнулся Кролик Питер, тут же подпрыгнув от страха, когда в заводи громко плеснула хвостом рыба. Что ж, по крайней мере, на суше наш герой был и впрямь отважнейшим из храбрецов!

Питер ловко вспрыгнул на каменную ограду, где его остановила Миссис Игли, почтенная ежиха в белом фартуке. Однако вскоре вы убедитесь, что наш герой никому не позволяет задержать себя надолго.

Питер миновал пышные зеленые луга и со всех своих быстрых ног припустил к дереву, где его поджидал кузен Бенджамин. Дерево

это было выбрано отнюдь не случайно, ведь именно с него открывался самый лучший вид на главную цель Кролика Питера. Питер поглядел вниз и сразу же заметил старика, возившегося с газонокосилкой. Этот старик с обветренным морщинистым лицом и вечно насупленными бровями был ему хорошо знаком: его звали мистер Мак-Грегор, и именно он был хозяином весьма ухоженного сада и огорода, на который возлагал свои надежды Питер.

— Послушай, не думаю, что мы успеем управиться так быстро, — сказал Бен, с тревогой поглядывая в сторону заветного сада. — Мне кажется, сегодня тебе лучше оставить эту затею. Давай дождемся следующего раза.

— Вечно ты беспокоишься по пустякам, — махнул лапой Питер.

— Хоть кто-то же должен проявлять благоразумие, — начал было Бен, но Питер уже двинулся дальше. Бенджамин хотел так же ловко поскакать следом, но только свалился с дерева. Впрочем, Бен только казался иной раз робким и неуклюжим: на самом деле он отличался исключительным здравомыслием и всегда был готов прийти на помощь, а его

длинные ушки выглядели так, словно кто-то вздумал потянуть их назад!

Разумеется, Бен был не единственным членом семьи нашего Питера: возле самой ограды сада старика Мак-Грегора сгрудились еще три очень миловидных юных крольчихи, пытаясь достать с верхней ветки черничного куста довольно жалкую на вид ягодку. Все трое взгромоздились друг на друга, соорудив высокую, но крайне неустойчивую на вид пирамиду.

— Еще выше, — скомандовала первая крольчиха, Пикси.

— А почему я всегда оказываюсь в самом низу? — сдавленным шепотом возмутилась третья крольчиха, Флопси.

— Потому что ты самая младшая, — пояснила вторая крольчиха, Мопси.

— Всего на шестнадцать секунд! — с негодованием возразила Флопси.

Питер подбежал к своим сестричкам как раз в тот миг, когда Флопси не устояла и упала на траву. Пикси и Мопси тут же кубарем покатались прямо на нее. Кое-как поднявшись и отряхнувшись, крольчихи дружно поглядели на своего обожаемого старшего брата — великолепного Кролика Питера.

— Ну, я пошел, — объявил Питер.

— Вообще-то мы уже набрали немного черники, — робко сказала Флопси, протягивая ему две вялые, сморщенные ягоды, совершенно не возбуждающие аппетита.

— Да разве же это черника? Это какие-то призраки черники, — усмехнулся Питер. Уж он-то не сомневался, что сумеет добыть для сестер еду получше. — Вот, — торжественно сказал он, указывая на сад старика Мак-Грегора. — Вот то, чего мы заслуживаем! И мы это непременно получим.

— А можно я на этот раз пойду вместе с тобой? — попросила Пикси.

— Нет. Мне нужно, чтобы ты покараулила снаружи, как обычно. И я не желаю, чтобы ты подвергала себя опасности, когда я буду рисковать жизнью ради благополучия семьи. Так, ну-ка все по местам! Веселье начинается! — скомандовал Питер, подмигивая сестрам.

Как всегда перед очередным набегом, он был полон азарта, но не забывал заботиться о безопасности своей семьи. И уж конечно, проникнуть в сад старика Мак-Грегора он собирался только в одиночестве.

Сестры Питера разошлись по своим наблюдательным постам. Они помогали Питеру уже не первый раз и отлично знали, кто где должен расположиться. Со своих позиций они напряженно следили, как их брат подбирается к воротам сада старика Мак-Грегора.

Удостоверившись, что мистеру Мак-Грегору еще остается скосить немалый участок, Кролик Питер протиснулся в щель под воротами и очутился в саду. Не теряя времени даром, он тут же принялся энергично обрывать с грядок овощи и кидать их через ограду прямо в лапы верного Бена, который ловко подхватывал их и перебрасывал тройняшкам, поджидающим в укрытии среди деревьев.

— Все, на сегодня достаточно, — сказал Бенджамин, уже не успевая ловить летящие и летящие через ограду овощи. — Питер, хватит, возвращайся! — Но Питер и ухом не повел, продолжая собирать урожай. — Послушай, нам столько не съесть! Что нам делать с таким количеством еды?

Старик Мак-Грегор тем временем продолжал греметь своей газонокосилкой, подравнивая траву на лужайке и даже не подозревая, что в этот самый миг наш герой разоряет

его огород! Питер уже заметил все ловушки для кроликов, которые мистер Мак-Грегор расставил по всему саду, и теперь весело отплясывал прямо над ними. Нет на свете такой ловушки, которая сумела бы остановить нашего Питера!

Но вдруг в саду воцарилась тишина: косилка остановилась. Питер и остальные кролики дружно воззрились на старика Мак-Грегора, наблюдая, как сердитый фермер осматривает косилку и угрюмо бранится себе под нос. Оставив косилку, мистер Мак-Грегор зашагал к воротам огорода — прямо туда, где сидел Кролик Питер — открыто, как подсадная утка. То есть, конечно, кролик.

Тройняшки дружно ахнули. Нужно было срочно выручать брата! Флопси и Мопси отчаянно замахали лапами и ушами, подавая Питеру сигнал опасности. Как только старик сворачивал вправо, крольчихи указывали влево, и наоборот. Питер послушно следовал их подсказкам, как вдруг... ЩЕЛК! — зазевавшись, сшиб кроличью ловушку, которая тут же захлопнулась. Старик Мак-Грегор круто развернулся и принялся с подозрением огля-

дывать сад: он сразу почуял, что в него забрался кто-то чужой.

— Кррролик! — яростно завопил старик Мак-Грегор. Питер оглянулся на своих караульных и увидел, что и у сестер, и у Бенджамина ушки прижаты назад: верный признак опасности! Значит, положение и впрямь серьезное.

ЩЕЛК! Еще одна ловушка с треском хлопнулась. Но на этот раз виноват оказался не Питер: это Пикси метко швырнула в нее редиской из-за ограды. Она хотела отвлечь старика шумом, и уловка отлично сработала! Мистер Мак-Грегор повернулся в ту сторону, откуда донесся шум. Еще несколько успешных диверсий Пикси — и вот Кролик Питер уже почти достиг ворот. Но тут, как это частоенько случалось, его озорство снова взяло над ним верх.

Питер заметил среди зелени сочный, спелый помидор. Пройти мимо такой красоты он никак не мог и потянул лапки к помидору. Остальные кролики отчаянно замахали ему, подавая сигнал: НЕТ! НЕ ВЗДУМАЙ! Но Питер не был бы сам собой, если бы осторожничал...

Бенджамин попытался прикрыть глаза собственными ушами.

— Не могу на это смотреть! — простонал он.

Старик Мак-Грегор уже был на тропинке, ведущей к воротам сада. Еще мгновение — и он увидит Питера... Сестры замахали кролику, подавая знак, чтобы он пригнулся. Нет, поздно... вот сейчас его схватят...

ЩЕЛК! Пикси метнула еще одну редиску, попав в очередную ловушку на другом конце огорода. Путь Питера снова был свободен. Старик Мак-Грегор едва не подметал бородой землю, придирчиво разглядывая сработавшую ловушку. Ну и Питер, само собой, не смог удержаться: он незаметно подвинул соседнюю ловушку так, чтобы она оказалась ровно под бородой мистера Мак-Грегора, и ткнул в нее выдернутой с грядки морковкой. ЩЕЛК!

Завопив от боли, мистер Мак-Грегор подпрыгнул и резко повернулся. Его борода была крепко зажата в ловушке.

— Крррролик! — зарычал он в ярости. — Ну погоди, пушу я тебя на пирог! — ругался он, выдирая бороду из ловушки. Питер со всех ног бросился к воротам и был уже близок

к спасению, но в последний момент не утерпел и обернулся, чтобы еще разок полюбоваться на старика Мак-Грегора с прищемленной бородой... и, не глядя, влетел напрямик в сеть, которой был накрыт куст крыжовника, чтобы птицы не клевали его ягоды.

Старик Мак-Грегор пришел в бешенство. Он с силой размахнулся и швырнул свои грабли прямо в Кролика Питера. Пикси еще попробовала отвлечь его, но на этот раз у нее ничего не получилось. Грабли крепко пришили Питера за его курточку к земле.

Неужели нашему герою пришел конец? Ну конечно нет. Питер вывернулся из курточки и помчался к воротам. Наконец-то он свободен! Но не успели кролики подумать, что опасность миновала, как ворота с шумом распахнулись. Старик Мак-Грегор снова размахнулся граблями и метнул их в Питера. В последний миг Питер подскочил высоко в воздух, на волосок увернувшись от верной смерти. Вот это был прыжок! Казалось, он воспарил над землей, как птица! Хотя, разумеется, всем известно, что у кроликов нет крыльев.

Зато знаете, что у них есть? Ангелы-хранители. На этот раз ангел-хранитель Питера принял человеческий облик. Чьи-то руки ловко подхватили Кролика Питера прямо на лету. Как выяснилось, руки принадлежали Беатрис.

— А, это ты, — буркнул старик Мак-Грегор.

— Доброе утро, мистер Мак-Грегор! Чудесный денек сегодня! — сказала Беатрис — очаровательная девушка, но с твердым характером.

Она жила по соседству с мистером Мак-Грегором, и это было единственное, что можно было найти между ними общего.

— А ну отдай мне этого кролика! — прорычал мистер Мак-Грегор.

Беатрис только крепче обхватила Питера, глядя на него с заботой и лаской.

— Ты в порядке, малыш? — спросила она Питера. Старика Мак-Грегора она ничуть не боялась. Питер взглядом ответил ей, что он «в полном порядке». А еще — что он «очень, очень ей благодарен».

— Это мой сад! — рявкнул мистер Мак-Грегор.